

LISTE DES PRINCIPALES PUBLICATIONS

de

Mikhail Tolmachev (Tolmatchev)

Littérature russe

1. [L'établissement des textes, les traductions et les commentaires textologiques dans:] Herzen A.I. Oeuvres: En 30 v. – V. 26. Lettres de 1856 à 1859. - M.: Ed-s de l'Académie des Sciences de l'URSS, 1962. – [Les N^o des textes préparés voir à la page 336]. - En russe, en français, en anglais et en allemand.
2. Id. - V. 27. Livres 1-2. Lettres de 1860 à 1864. – M., 1963. -[Les numéros des textes préparés voir dans le livre 2, p. 577-578]. - En russe, en français, en anglais et en allemand.
3. Id. - V. 28. Lettres de 1865 à 1866. - M., 1963. - Le N^o du texte préparé voir à la page 273. - En allemand.
4. La voix d'Akhmatova / [L'avant-propos sur l'enveloppe du disque:] Akhmatova A. Choix de poèmes lyriques des années 1910-1940 récités par l'auteur dans le choix de M. Tolmatchev. Disque D 00029069. - M., 1969. - Rééd.: L., 1981. - En russe.
5. Cinq livres inscrits par Marina Tsvétaïéva // Almanach du bibliophile. - Sér. 20. - M.: Le Livre, 1986. - P. 150-160. - En russe; les marginalia de Tsvétaïéva dans l'édition française de «Madame Bovary» de Flaubert en français avec la traduction russe; parmi les inscriptions dédicatoires celles à Maximilian Volochine, Sophie Holliday, Elisabeth Kannegiesser, etc.
6. «...Tout le meilleur de moi j'ai appris de vous...»: En feuilletant les lettres de N.S. Goumilev à V.Ya. Brussov // Études en littérature. - M., 1987. - N^o 2. - P. 156-169. - D'après les manuscrits de la Bibliothèque d'État à Moscou. - En russe.
7. Il a été un poète de premier rang: M.A. Kouzmine // La revue des livres. - M., 1988. - N^o 15 (1141), 8 avr. - P. 7. - En russe.
8. [Les commentaires dans l'édition:] Volochine Maximilian. Les faces de l'oeuvre. - L.: La Science, 1988 (2^{de} éd.: 1988). - P. 640-645, 751-753.
9. [La publication des mémoires:] Hildebrandt-Arbénina O.N. Sur M.A. Kouzmine // Les Faces: Almanach biographique. - 1. - M.; SPb.: Phoenix; Atheneum, 1992. - P. 264-274. - En russe.
10. Anna Akhmatova: Un essai de mémoires // La pensée russe. - P., 1994. - N^o 4032, 2-8 juin. - P. 10; N^o 4033, 9-15 juin. - P. 11; N^o 4034, 16-22 juin. - P. 10. - En russe.
11. [L'établissement du texte dans:] Kouzmine Mikhaïl. Version russe de «La Tempête» de Shakespeare // Shakespeare W. Théâtre traduit par Mikhaïl Kouzmine. - M: L'Ouvrier de Moscou, 1990. - P. 325-432. - En russe.

Beaux-arts et architecture

12. La peinture murale du Sahara préhistorique // La revue d'histoire du monde antique. - M., 1958. - N^o 3. - P. 222-231.
13. [Choix de textes dans le recueil:] Les maitres d'art sur l'art. - V. 1, 7. - M.: L'Art, 1966, 1970. - Bysance: L'Herminie; Russie: Yarochenko N.A., Sérov V.A.
14. [Rédaction et mise à jour d'une oeuvre posthume d'un célèbre critique d'art russe des années 1910-1930 Abraham Efross:] Efross A. Deux siècles de l'art russe: Les beaux-arts en Russie depuis Pierre le Grand jusqu'à 1917. - M.: L'Art, 1969. - En russe.
15. [Choix de textes du recueil:] Le Corbusier. L'Architecture du xx^e siècle. - M.: Le Progrès, 1970. - 2^{de} éd.: 1977.
16. [L'avant-propos, le choix de textes, les commentaires dans le recueil d'articles d'A. Efross:] Efross A.M. Les maitres de diverses époques: Articles de l'histoire d'art et de critique choisis. - M.: L'Artiste soviétique, 1979. - En russe.

<http://michaeltolmachev.ru/>

17. Sur les trois rédactions des illustrations d'Alexandre Benois pour le poème d'A.S. Pouchkine «Le cavalier en bronze» // Le panorama des arts. - 10. - M.: L'Artiste soviétique, 1987. - P. 320-326. - En russe.

Recherches archivistes

18. Les lettres de Flaubert dans la collection d'autographes du prince A.I. Ouroussoff // La bibliothèque d'état de l'URSS V.I. Lénine. Le département des manuscrits. Les mémoires. - Sér. 21. - M., 1959. - En russe, les textes en français avec la traduction en russe.

19. Le manuscrit de Chamfort en Russie // L'institut d'état pédagogique V.I. Lénine de Moscou. Les mémoires scientifiques. - № 304. - M., 1968. - P. 132-170. - En russe, les textes inédits et les variantes des textes déjà publiés en français.

20. Le Chamfort inédit // Oeuvres et opinions. - M., 1969. - № 127. - P. 170-173. - En français.

21. Sur l'histoire de la littérature française de la fin du XIX^e siècle: Les lettres des écrivains français dans l'archive du prince A.I. Ouroussoff // Les sources russes servant à l'histoire des littératures étrangères: Recueil de recherches et de matériaux sous la rédaction de l'académicien M.P. Alexéïev. - L.: La Science, 1980. — P. 115-183. - En russe, les textes publiés en français avec la traduction en russe; les lettres de J.-K. Huysmans et de Léon Bloy prépondèrent; il y a aussi les lettres de Verlaine, de Villiers de l'Isle Adam, de Zola, de Mallarmé, de Maupassant, de Juliette Adam.

22. Qui a défendu et qui a fait démolir la Tour Soukharev [à Moscou] ? // Panorama des arts. - 12. - M.: L'Artiste soviétique, 1989. - P. 333-336. - Publication commentée d'un refus de Staline à la lettre des artistes russes (Stchoussev, Efross, Joltovski e.a.) voulant empêcher la démolition d'un des plus beaux bâtiments de l'ancien Moscou. Découvert dans l'archive d'Abraham Efross (actuellement au département des manuscrits de la Bibliothèque d'état à Moscou). - En russe.

Littérature française et étrangère

23. [Marcel Proust:] Impressionist-classicist tensions // Yale French studies. - New Haven, 1965. - № 34. - P. 29-36.

24. [Articles et notices dans l'Encyclopédie littéraire abrégée (t. 1-8, M., 1962 - 1975)]: Bédier Joseph, Cocteau Jean, Lemaître Jean, Moréas Jean, Paris Gaston, Proust Marcel, Romains Jules, Suarès André, Chamfort Sébastien. - En russe.

25. [Articles et notices dans l'Encyclopédie philosophique (t. 3-4, M., 1964 - 1967):] Malraux André, Proust Marcel. - En russe.

26. [Les comptes-rendus des nouveautés littéraires françaises dans la revue: Les belles lettres à l'étranger d'aujourd'hui, M., 1967-1968, №№ 6 (63) - 4(71): Sabatier R. Le chinois d'Afrique; Duras M. L'amante anglaise; Albérès R.-M. Les métamorphoses du roman; Baudelaire Ch. Lettres inédites aux siens; Plantevigne M. Avec Marcel Proust, e.a. - En russe.

27. [Les commentaires dans l'édition française:] Baudelaire Ch. Les fleurs du mal; Petits poèmes en prose. - M.: Le Progrès, 1972. - P. 379-429. - En russe.

28. [Les commentaires dans l'édition russe:] Proust M. Du côté de chez Swann. - M.: Les Belles lettres, 1973. - P. 447-460. - En russe.

29. [Les commentaires dans l'édition française:] Giraudoux Jean. Oeuvres choisies. - M.: Le Progrès, 1980. - P. 427 -470.

30. [La traduction en russe]: Du Bellay J. La défense et illustration de la langue française. 2^{ème} partie // L'esthétique de la Renaissance. - T. 2. - M.: L'Art, 1981. - P. 252-264. - En russe.

31. [Les commentaires dans l'édition française:] Stendhal. Lucien Leuwen. - M.: L'Arc-en-ciel, 1984. - P. 655-678. - En russe.

32. [Les commentaires dans l'édition française:] Rimbaud A. Oeuvres en vers et en prose. - M.: L'Arc-en-ciel, 1988. - P. 445-535. - En russe.

<http://michaeltolmachev.ru/>

33. En relisant Proust // La littérature étrangère. - M., 1988. - № 6. - P. 237-238. - En russe.

34. Le témoin d'un siècle: Victor Hugo (1802-1885) // Hugo V. Oeuvres. En 6 v. - V. 1. - M.: La Pravda, 1988. - P. 3-52. - En russe.

35. La littérature de la Renaissance, du XVII^e et du XVIII^e siècles // La littérature étrangère pour la lecture des enfants et des jeunes: Manuel pour les instituts de la culture. – 1^{ère} partie. - M.: La Lumière, 1989. - P. 77-109, 112-133. - En russe.

36. L'univers des Goncourt // Goncourt E. et J. Germinie Lacerteux; La Faustin; Fragments du Journal: Trad. du français. - M.: La Pravda, 1990. - P. 577-591. - En russe.

37. La jeunesse d'Alfred de Vigny // Vigny A. de. Cinq-Mars; Stello // M.: La Pravda, 1990. - P. 3-16.

38. [Choix d'oeuvres:] Dumas A. Oeuvres: En 15 v. - M.: La Pravda, 1991. - (Bibliothèque de la revue «Ogonek»). - En collaboration avec N.M. Lubimov et M.S. Treskounov. - En russe.

39. [Notices d'histoire littéraire] // Id. - V. 5. - P. 604-605; V. 8. - P. 668-669; V. 10. - P. 568-571; V. 15. - P. 666-667.

40. Marcel Proust (1871-1922): [Préface]; Commentaires // Proust M. Du côté de chez Swann. - M.: La République, 1992. - P. 3-6; 361-367.